

Терминологический словарь пожарно-прикладного спорта Terminology of Fire and Rescue Sport

Общая-Common items

пожарно-спасательный спорт – Fire and Rescue Sport

пожарно-прикладной спорт – Fire-Applied Sport

пожарный спорт – Fire Sport

Международная спортивная федерация пожарных и спасателей (МСФПС) – the International Sport Federation of Firefighters and Rescuers (the ISFFR)

Исполком – the Executive Committee

спортсмен – a sportsman, an athlete

участник (забега) – a competitor, a participant of the run

представитель команды – a representative of the team

главный тренер – a main coach

тренер – a coach

специалист по реабилитации – a rehabilitation specialist

массажист – a masseur

запас – a reserve

место проведения соревнований – the venue

спортивные снаряды – sport shells



беговая дорожка – a running track

резиновое покрытие – a rubber cover

спортивное снаряжение – sport equipment



спортивный костюм – sport suit

униформа – uniform

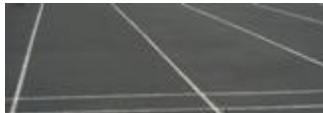
каска – a helmet



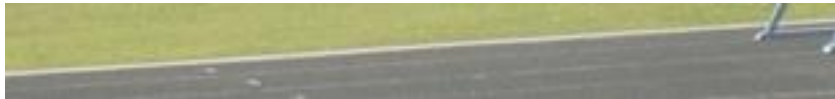
линия старта- the start line

линия финиша – the finish line

о(раз)граничительная линия – a boundary line, a dividing line



бровка – a boundary edge



измерительная аппаратура (время) – timing, automatically result fixing equipment

секундомер электронный – an electronic time-trigger, an electronic stopwatch

секундомер ручной - a handy time-trigger, a handy stopwatch

(времяизмерительный прибор – a time-fixing device)

фотофиниш – a photo-finish

протокол – a protocol, a record of results (результатов)

забег – a race, a run, a course (с препятствиями)

беговой шаг – a running step, a run-step

дистанция – a distance

препятствие – an obstacle

преодоление препятствия – overcoming an obstacle



приземление – landing

стартовые колодки – starting plates, starting blocks



жеребьевка – costing lots

взвешивание – weighing

дисквалификация – disqualification

предупреждение – a warning

фальстарт – a false start

команда судьи – a command, a signal

взмахивание флагом – lowering by flag

стартовый пистолет – a start gun

команда выстрелом - a signal by shoot

..голосом – a signal by voice, an oral command

Команды: «Внимание!» - “Attention!”, «Вперед!» - “March!”
 (“Go!”), «На старт!» - “To the start!”

вопросы безопасности – security issues

медицинский персонал – medical personnel, medical stuff

врач – a medician, a doctor

допинг-контроль – the Doping Control (procedures)

Соревнования: аппарат-Competitions: personnel

администрация – the administration

ГСК – the Main Jury

судейский коллектив в целом – a panel of judges

главный судья – the Main Judge, the Main Referee

главный международный судья – инспектор - the Main International
Judge – the Inspector

заместитель главного судьи по общим вопросам - the Deputy Main
Referee for Common Tasks

заместитель главного судьи по судейству - the Deputy Main Referee for
Judgment

заместитель главного судьи по информации и торжественным
церемониалам - the Deputy Main Referee for Information and Ceremonial

заместитель главного судьи по техническому обеспечению - the Deputy
Main Referee for Technical Provisions

заместитель главного судьи по медицинскому обеспечению - the Deputy
Main Referee for Medical Provisions

главный секретарь - The Main Secretary

старший судья в подъеме по штурмовой лестнице - the Main Judge for
Assault Ladder

заместитель старшего судьи в подъеме по штурмовой лестнице - the Deputy Main Judge for Assault Ladder

старший судья в преодолении 100-м полосы с препятствиями - the Main Judge for 100-meters obstacle course

заместитель старшего судьи в преодолении 100-м полосы с препятствиями - the Deputy Main Judge for 100-meters obstacle course

старший судья в пожарной эстафете 4x100м - the Main Judge for Firefighters Relay-Race 4x100 meters

заместитель старшего судьи в пожарной эстафете 4x100м - The Deputy Main Judge for Firefighters Relay-Race 4x100 meters

старший судья в боевом развертывании - the Main Judge for Fire Attack Deployment

заместитель старшего судьи в боевом развертывании - The Deputy Main Judge for Fire Attack Deployment

старший судья-хронометрист - The Main Judge for Timing

заместитель старшего судьи-хронометриста - The Deputy Main Judge for Timing

основной стартер - the Main Starter

стартеры - the Starters

судья-информатор - the Judge for Information

комендант – the Commander

Спортивно-технический комитет (СТК) – the Sport-Technical Committee (STC)

Мандатная комиссия – a mandate commission, an authorization board (committee)

судья международной категории (СМК) - JIC – a Judge of the International Competence (Category)

судья национальной категории (СНК) - JNC – a Judge of the National Competence (Category)

Соревнования: штурмовая лестница - Assault ladder competition.

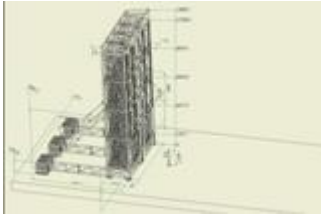
соревнование по подъёму на 4-й (3-й, 2-й) этаж пожарной башни – competition in climbing onto the 4th floor of a training tower

штурмовая лестница – an assault ladder, a hook-ladder (крюковая), a pompier ladder

лестница-палка – a stick fire-ladder, a hook-ladder



башня – a tower, a training tower (тренировочная)



предохранительная подушка – a safety pad



пояс безопасности – a safety belt

страховочная сеть – a safety net



контактные пластины – contact plates

этаж – a floor

ступень лестницы – a rung of a ladder



тетива – a rail of a ladder



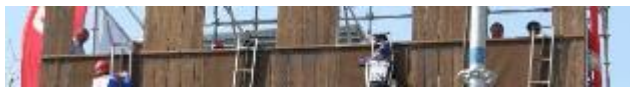
брус – a plank



подоконник – a (window)-sill



завеска – hanging a ladder, gripping a window-sill



подъём лестницы - raising a ladder



нести (лестницу, ствол и т.д.)- to carry

«От себя» - “away oneself”

«К себе» - “to one’s face”

толчок ногой - to push with a leg



взбегание – putting a foot (on the... - на ступень...)



Соревнования: 100-м с препятствиями-100-meters obstacle course competition

забор - a fence(-obstacle)



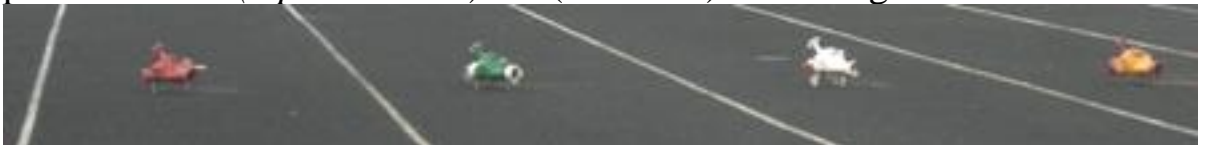
пожарный рукав - a fire-hose

рукавная линия – a fire-hose line

прокладывать рукавную линию – to pave a fire-hose line



разветвление (*трехходовое*) – a (fire-hose) branching



свернутый пожарный рукав – a rolled fire-hose



соединение рукава с разветвлением – connecting a fire-hose with a branching



ствол – a nozzle, a trunk



гайка – a nut, a bolt

полугайка – a half nut

соединительная гайка, соединительная деталь – a connecting bolt, a connecting nut, fitting

Соревнования: пожарная эстафета - 4x100 meters firefighters relay-race competition

домик – a house(-obstacle)



крыша – a roof

скат крыши – a slope of the roof



платформа – a site, a platform, a plate (on the roof)



забор – a fence(-obstacle)



бум (бревно) – a boom



сходня – a gangplank (of the boom)



эстафета – a baton (means a nozzle) (предмет-ствол)

эстафета – a relay (соревнование)

зона отсоединения (ствола) – a nozzle (a trunk) detaching zone

зона присоединения (ствола) - a nozzle (a trunk) attaching zone

противень – a rap



горящая жидкость – burning liquid

горючая жидкость – inflammable liquid

бензин – petrol

керосин – gasoline

огнетушитель - fire-extinguisher

порошковый огнетушитель – a powder fire-extinguisher



шлем с защитной маской – a helmet with a fireproof mask

тушение огня- fire extinguishing



Соревнования: боевое развёртывание - Fire-attack deployment competition, fire-combat.

мотопомпа – a motor-pump



запустить мотопомпу – to engine a motor-pump
водный резервуар – a water pool, a water tank



емкость резервуара – (water)-capacity
рукав рабочий – a fire-hose
рукав всасывающий – a suction hose



рукав магистральный – a trunk hose
заборная сетка - a suction strainer
щит для укладки оборудования – an equipment board
ключ – a wrench
мишень – a target



ствольщик – an athlete who keeps a nozzle, a shooter

